

## **PLAN DOCENTE CONJUNTO**

### **INTRODUCCIÓN A LA LENGUA EGIPCIA CLÁSICA 6 CRÉDITOS**

Profs. Francisco Bosch y Josep Cervelló

### **TRADUCCIÓN Y COMENTARIO DE TEXTOS EGIPCIOS CLÁSICOS 3 CRÉDITOS**

Prof. David Rull

#### **1) PROGRAMA**

- I. Introducción: la lengua y los sistemas de escritura egipcios**
  - a. Tipología e historia de la lengua egipcia.
  - b. Los sistemas de escritura.
  - c. Champollion y el desciframiento de la escritura jeroglífica.
  
- II. La escritura jeroglífica. Elementos de fonología y fonética del egipcio**
  - a. Los signos jeroglíficos.
    - i. Los signos léxicos.
    - ii. Los signos fonéticos.
    - iii. Los signos semánticos.
    - iv. Los “complementos fonéticos”.
  - b. La distribución de los signos en la caja de escritura.
  - c. Transliteración y transcripción.
  - d. Elementos de fonología y fonética del egipcio.
  
- III. Gramática del egipcio clásico**
  - a. La flexión nominal: el sustantivo y el adjetivo calificativo.
    - i. Morfología.
    - ii. Sintaxis del adjetivo calificativo.
  - b. Principales preposiciones y adverbios.
  - c. Elementos de sintaxis de la oración
    - i. Oraciones de predicado verbal.

- ii. Oraciones de predicado adjetival.
  - iii. Oraciones de predicado sustantival.
  - iv. Oraciones de predicado preposicional o adverbial.
- d. Los pronombres personales.
  - i. Los pronombres sufijos.
  - ii. Los pronombres dependientes o enclíticos.
  - iii. Los pronombres independientes o enfáticos.
- e. Pronombres y adjetivos demostrativos, indefinidos e interrogativos.
- f. Los numerales.
- g. La flexión verbal.
  - i. Introducción al verbo egipcio: morfología y semántica.
  - ii. La forma  $sDm=f$ .
  - iii. Las formas compuestas.
  - iv. Las formas negativas.
- h. Los adjetivos *nisbe*.
  - i. Adjetivos *nisbe* de sustantivos. Morfología y sintaxis.
  - ii. Adjetivos *nisbe* de preposiciones. Morfología y sintaxis.
  - iii. El genitivo directo y el genitivo indirecto.
  - iv. El adjetivo relativo.
  - v. Las oraciones de relativo.
- i. La forma de estado.
  - i. Morfología. Los sufijos de estado.
  - ii. Semántica y sintaxis.
- j. El imperativo.
  - i. Morfología y sintaxis.
  - ii. Negación del imperativo.
- k. El infinitivo.
  - i. Morfología y sintaxis.
  - ii. Las formas analíticas.
  - iii. Negación del infinitivo.
- l. Nociones sobre el participio: morfología y sintaxis.

**IV. Ejercicios prácticos de lectura y traducción.**

**V. Lectura y estudio gramatical de pasajes escogidos del cuento del *Náufrago* (pS.Petersburgo 1115)**

## 2) BIBLIOGRAFÍA

### a) BÁSICA

**Gramática** (será imprescindible disponer de ella):

Allen, J.P., *Middle Egyptian*, Cambridge: Cambridge University Press, 2000.

**Diccionarios** (será imprescindible disponer, al menos, de uno de ellos):

Faulkner, R.O., *A Concise Dictionary of Middle Egyptian*, Oxford: Griffith Institute, 1962.

Hannig, R., *Die Sprache der Pharaonen. Großes Handwörterbuch Ägyptisch-Deutsch (2800-950 v. Chr.)*, Mainz: Philipp von Zabern, 1997.

**Edición y traducción del cuento del *Náufrago* recomendadas:**

Blackman, A.M., *Middle-Egyptian Stories* (Bibliotheca Aegyptiaca II), Bruselas: Fondation Égyptologique Reine Élisabeth, 1932 [DOSSIER].

López, J., *Cuentos y fábulas del antiguo Egipto*, Madrid: Trotta, 2005 [DOSSIER].

### b) COMPLEMENTARIA

**Gramáticas, ediciones de textos y diccionarios:**

De Buck, A., *Egyptian Readingbook. Exercises and Middle Egyptian Texts*, Leiden: Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten, 1977 [DOSSIER].

Collier, M. y Manley, B., *Introducción a los jeroglíficos egipcios*, Madrid: Alianza, 2000.

Champollion, J-F., *Lettre à M. Dacier relative à l'alphabet des hiéroglyphes phonétiques*, Montpellier: Fontfroide, 1989 [DOSSIER].

Erman, A. y Grapow, H., *Wörterbuch der ägyptischen Sprache*, 12 vols., Leipzig-Berlín: Akademie-Verlag, 1982.

Gardiner, A.H., *Egyptian Grammar Being an Introduction to the Study of Hieroglyphs*, Oxford: Griffith Institute, 1957.

Graefe, E., *Mittelägyptische Grammatik für Anfänger*, Wiesbaden: Harrassowitz, 1994.

Lefebvre, G., *Grammaire de l'égyptien classique* (Bibliothèque d'Étude XII), Cairo: IFAO, 1955.

Loprieno, A., *Ancient Egyptian. A Linguistic Introduction*, Cambridge: Cambridge University Press, 1995.

Menu, B., *Petite Grammaire de l'Égyptien hiéroglyphique à l'usage des débutants*, París: Paul Geuthner, 1989.

———, *Petite lexique de l'Égyptien hiéroglyphique à l'usage des débutants*, París: Paul Geuthner, 1989.

**Traducciones del *Náufrago*:**

Galán, J.M., *Cuatro viajes en la literatura del antiguo Egipto*, Madrid: CSIC, 1998 [DOSSIER].

Lefebvre, G., *Romans et contes égyptiens de l'époque pharaonique*, París: Maisonneuve, 1982 [DOSSIER].

Lichtheim, M., *Ancient Egyptian Literature*, vol.I, Berkeley: University of California Press, 1973 [DOSSIER].

Parkinson, R.B., *The Tale of Sinuhe and Other Ancient Egyptian Poems 1940-1640 BC*, Oxford: Clarendon Press, 1997 [DOSSIER].

Simpson, W.K. (ed.), *The Literature of Ancient Egypt*, New Haven-Londres: Yale University Press, 1973 [DOSSIER].

### **3) OBJETIVOS**

- a) Introducirse en la historia de la lengua egipcia y en los distintos sistemas de escritura utilizados en el antiguo Egipto.
- b) Conocer los distintos tipos de signos jeroglíficos y sus valores logográficos y/o fonéticos. Aprender a anotarlos fluidamente.
- c) Adquirir los conocimientos básicos de la gramática del egipcio clásico para poder traducir textos de nivel medio.
- d) Conocer y aprender a manejar las principales gramáticas y diccionarios.
- e) Traducir (con la ayuda del diccionario y de la gramática) algunos pasajes del cuento del *Náufrago*.

### **4) EVALUACIÓN**

La evaluación consistirá en tres exámenes parciales de Lengua a lo largo del curso y un examen final de Textos. Tanto en Lengua como en Textos, se tendrán muy en cuenta las intervenciones en clase.

### **5) CALENDARIO**

Introducción a la lengua egipcia clásica:

Del 15 de octubre de 2007 al 27 de febrero de 2008, L-X 18:30-20:00 h.

Traducción y comentario de textos egipcios clásicos:

Del 3 de marzo al 14 de mayo de 2008, L-X 18:30-20:00 h.